


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СВЯЗЬ ЭТИМОЛОГИИ СЛОВА И ЕГО ЗНАЧЕНИЯ

Уровень основной профессиональной образовательной программы:
бакалавриат

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный срок обучения 4 года**

Институт: **иностраных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Связь этимологии слова и его значения» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к исследованию источников и процесса формирования словарного состава языка, пополнению собственного словарного запаса, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными методами выявления связи формы и значения слова, выяснения его происхождения;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Связь этимологии слова и его значения» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.3.1).

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин:

- Практический курс первого иностранного языка.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Практический перевод и национальная и культурная специфика,
- Стилистика,
- Теория перевода,
- Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности,
- Основы риторики и т.д.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы в области сравнительно-исторической грамматики, семантики, лексикологии, а также по любому аспекту исторического языкознания.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), (общепрофессиональных – ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	общие механизмы и закономерности процесса; взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности;	ориентироваться в данной ситуации общения анализировать компоненты коммуникативной ситуации;	стратегиями и тактиками речевого поведения.
2.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка;	использовать различные доступные каналы получения информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
3.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов;	адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование);	методами и средствами познания, комплексными методами исследования.
4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и	законы фонетических изменений; закономерности и тенденции изменения единиц морфологического,	устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения;	способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц

		закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка;		языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.
5.	ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков;	строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения;	методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.
6.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	лингвистические сведения о слове, исторические и культурные представления об обозначаемом объекте или явлении;	выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке;	навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Связь этимологии слова и его значения»					
Цели изучения дисциплины:					
<ul style="list-style-type: none"> • формирование мотивации к исследованию источников и процесса формирования словарного состава языка, пополнению собственного словарного запаса, расширению кругозора; • ознакомление будущих переводчиков с основными методами выявления связи формы и значения слова, выяснения его происхождения; • создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин. 					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
С	КА				

ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p>Знать - общие механизмы и закономерности процесса взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности.</p> <p>Уметь - ориентироваться в данной ситуации общения - анализировать компоненты коммуникативной ситуации.</p> <p>Владеть - стратегиями и тактиками речевого поведения.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень: знает основные особенности процесса коммуникации; умеет анализировать ситуацию общения; имеет представление об основных стратегиях и тактиках речевого поведения.</p> <p>Повышенный уровень: способен ориентироваться в данной ситуации общения; умеет применять основные стратегии и тактики речевого поведения.</p>
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет	<p>Знать - основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка.</p> <p>Уметь - использовать различные доступные каналы получения</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень: интерпретирует законы развития языка и его функционирования; самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет; обрабатывает полученную информацию для участия в обсуждении данной проблемы.</p> <p>Повышенный уровень: владеет различными современными образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать</p>

	культурой устной и письменной речи	информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-практических целях. Владеть - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.			современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений.
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать - систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов. Уметь - адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование). Владеть - методами и средствами познания, комплексными	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: владеет формами и методами самообучения и самоконтроля; адекватно использует терминологию разных областей знаний; привлекает данные разных областей для анализа и решения профессиональных проблем; самостоятельно получает новые знания на основе анализа, синтеза и т.д. Повышенный уровень: умеет анализировать соответствия между языками; знает основы материальной и духовной культуры общества; обосновывает практическую и теоретическую ценность результатов, полученных в профессиональной деятельности; способен адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование).

	вования	методами исследования.			
Общепрофессиональные и Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>Знать</p> <p>- законы фонетических изменений, закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка.</p> <p>Уметь</p> <p>- устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения.</p> <p>Владеть</p> <p>- способами использования общих понятий</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень:</p> <p>воспроизводит лингвистические термины, основные понятия;</p> <p>способен вычленять особенности различных языковых уровней, характеризовать составляющие системы языка и её структуру;</p> <p>знает основы системного подхода к анализу языка;</p> <p>владеет некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно использует их в соответствии с поставленными целями.</p> <p>Повышенный уровень:</p> <p>знает законы и тенденции изменений в языке на различных уровнях;</p> <p>умеет устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи;</p> <p>знает разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и способен оценивать их эффективность для решения различных задач;</p> <p>способен отбирать наиболее эффективные методы исследования различных единиц и</p>

		лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.			комбинировать их в практических целях.
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать - особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков. Уметь - строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения. Владеть - методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод, зачет	Пороговый уровень: понимает взаимосвязь и взаимозависимость языка и культуры; знает принципы и способы сопоставления культурных реалий. Повышенный уровень: знает культурные особенности участников коммуникации; владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; умеет использовать полученные знания для установления диалога в различных сферах общения.
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста,	Знать - лингвистические сведения о слове, исторические и культурные	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное, собеседование, тестирование, контрольные работы, перевод,	Пороговый уровень: владеет лингвистическими сведениями о лексической единице; умеет выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного

	способствующей точному восприятию исходного высказывания	представления об обозначаемом объекте или явлении. Уметь - выявлять и анализировать структурные семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке. Владеть - навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.		зачет	высказывания. Повышенный уровень: знает исторические и культурные представления об обозначаемом объекте; умеет подбирать необходимые соответствия в целевом языке; владеть навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.
--	--	---	--	-------	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
подготовка к собеседованию	10	10
подготовка к выполнению перевода	10	10
Подготовка к тестированию	5	5
подготовка к контрольным работам	7	7
Подготовка к зачёту	4	4
Вид промежуточной аттестации: зачёт		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype и др).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
3	1.	Этимологический аспект структуры слова	Понятие этимологии как раздела языкознания: развитие, предмет исследования, связь с другими науками. Исторические изменения в структуре слова.
3	2.	Мотивировка слова	Связь между формой и значением слова. Денотативные и функциональные признаки для обозначения предметов и явлений. Различие мотивирующих признаков для обозначения одного и того же предмета или явления в разных языках и диалектах (общие и специфические признаки обозначения предметов и явлений). Переносное значение слова. Причины утраты мотивировки.
3	3.	Этимологический анализ слова	Этимон как предмет этимологического анализа. Методы этимологического анализа. Понятие «народной\ложной» этимологии. Этимологический анализ слова как средство повышения орфографической грамотности, пополнения словарного запаса, расширения

			кругозора.
--	--	--	------------

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7
3	1.	Этимологический аспект структуры слова	6	6	12	1–3 нед: собеседование; контрольная работа перевод
3	2.	Мотивировка слова	14	14	28	4–10 нед: собеседование; тестирование перевод, контрольная работа
3	3.	Этимологический анализ слова	16	16	32	11–17 нед: собеседование; перевод; контрольная работа, тестирование
		Итого 3 сем.	36	36	72	Зачёт

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5

3	1.	Этимологический аспект структуры слова. (1-3 нед)	1. Подготовка к собеседованию 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	2 2 1 1
3	2.	Мотивировка слова. (4-10 нед)	1. Подготовка к собеседованию 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию, 5. Подготовка к зачету	4 4 3 2 1
3	3.	Этимологический анализ слова. (11-18 нед)	1. Подготовка к собеседованию, 2. Подготовка к выполнению перевода 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету	4 4 3 3 2
		Итого 3 сем.		36

3.2. График работы студента
Семестр № 3

Форма оценочного средства	Усл. обозна- чение	Номер недели																
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Собеседование	Сб	+		+	+		+		+		+		+		+		+	+
Выполнение перевода	П		+	+	+		+		+		+		+		+		+	+
Контрольная работа	КР		+			+		+			+			+		+		+
Тестирование	Т						+			+		+			+			+
Подготовка к зачету	З			+				+									+	+

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).

2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).

3. АBBYU [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Се-мestr	Кол-во экземпляров	
				в библио-теке	на ка-федре
1.	Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка: в 2 т. [Текст]. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – 9-е изд., испр. – М.: Восток-Запад: АСТ, 2006. – 386 с.	1–3	3	6	1
2.	Щичко, В.Ф. Китайский язык [Текст]: теория и практика перевода / В.Ф. Щичко. - М.: Восток-Запад, 2004. – 224 с.	1–3	3	6	-

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Китайско-русский словарь [Текст] / гл. ред. Ся Чжунъи; пер. с кит. В.И. Антонов. – М.: Вече, 2003. – 1250 с.	2,3	3	3	-
2.	Кондрашевский, А.Ф. Современный китайско-русский словарь [Текст] / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 714 с.	1,2	3	3	-
3.	Прядохин, М.Г. Краткий словарь трудностей китайского языка [Текст] / М.Г. Прядохин, Л.И. Прядохина. – 3-е изд. – М.: Муравей, 2002. – 464 с.	2,3	3	3	-
4.	Шеньшина, М.А. Самоучитель современного китайского языка [Текст] / М.А. Шеньшина, Ц. Сюэцян. – М.: Восточная книга, 2006. – 319 с.	2,3	3	3	-
5.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: [справочник] / А.А. Щукин. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1,3	3	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 5.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2020).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2020).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 9.04.2020).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2020).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2020).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2020).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2020).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2020).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2020).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию

Отсутствуют.

7. Образовательные технологии (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, выступлений для проработки наиболее важных тем дисциплины.</p> <p>Для каждого практического занятия преподавателем разрабатывается план-конспект, который выдается заранее и является основой для подготовительной внеаудиторной работы. Занятие предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>В ходе занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Индивидуальное собеседование	<p>Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу.</p>
Подготовка к выполнению перевода	<p>При подготовке к выполнению перевода необходимо использовать материалы практических занятий, а также изучить основную и дополнительную литературу, Интернет-источники.</p>
Тестирование	<p>При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p>При выполнении теста, прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.</p> <p>Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</p> <p>Если вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в</p>

	<p>правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.</p> <p>Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.</p> <p>Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.</p>
Подготовка к контрольным работам	<p>Для подготовки к контрольным работам необходимо использовать конспекты практических занятий. Кроме того, рекомендуется изучение основной и дополнительной литературы, Интернет-источников.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины, когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
2. Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020 г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reade	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

«Связь этимологии слова и его значения»

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Рязань, 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Связь этимологии слова и его значения» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к исследованию источников и процесса формирования словарного состава языка, пополнению собственного словарного запаса, расширению кругозора;
- ознакомление будущих переводчиков с основными методами выявления связи формы и значения слова, выяснения его происхождения;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Связь этимологии слова и его значения» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.3.1).

Дисциплина изучается на 2 курсе (3 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины

2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	общие механизмы и закономерности процесса; взаимодействия между субъектами социокультурной и межкультурной деятельности;	ориентироваться в данной ситуации общения анализировать компоненты коммуникативной ситуации;	стратегиями и тактиками речевого поведения.
2.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и	основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии изучаемого языка;	использовать различные доступные каналы получения информации о происхождении слова и систематизировать ее в теоретико-	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.

		письменной речи		практических целях;	
3.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	систему историко-фонетических и морфологических соответствий между языками, основы духовной и материальной культуры, лингвистическую географию слов;	адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование);	методами и средствами познания, комплексными методами исследования.
4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	законы фонетических изменений; закономерности и тенденции изменения единиц морфологического, словообразовательного, синтаксического и лексического уровней языка;	устанавливать происхождение слова, его структуру, значение, прежние словообразовательные связи, фонетические изменения;	способами использования общих понятий лингвистики, методами исследования различных единиц языка для осмысления конкретных форм и конструкций языка.
5.	ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	особенности природной, общественной и культурной среды стран изучаемых языков;	строить высказывание с учётом коммуникативного намерения и ситуации общения;	методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.
6.	ПК-7	Владение методикой предпереводческой	лингвистические сведения о слове, исторические и	выявлять и анализировать структурные	навыками первичного лингвистического

		го анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	культурные представления об обозначаемом объекте или явлении;	семантические единицы исходного высказывания, подбирать необходимые соответствия в целевом языке;	о анализа языкового материала.
--	--	---	---	---	--------------------------------

5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения

Зачет (3 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.